

PROVISIONAL

S/PV.3310

10 November 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ТРИСТА ДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 10 ноября 1993 года, в 17 ч. 35 м.

Председатель: г-н ЛИ Чжаосин (Китай)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н МАРУЯМА
	Марокко	г-жа ГАННАМ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 35 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (S/26489, S/26490/Rev.1 и S/26497 и Corr.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски)*: Я хотел бы обратить внимание членов Совета на тот факт, что г-н Андронико Одуого Адеде, г-н Самюэль К.Б. Асанте, г-н Роджер М.А. Чонгве, г-н Фрэнсис М. Ссеканде, г-н Владимир А. Василенко и г-н Александр Янков информировали Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что они не желают более рассматривать себя в качестве кандидатов для выборов в Международный Суд. Поэтому их имена не включены в бюллетени для голосования.

В соответствии со статьей 11 Статута Международного Суда Совет соберется сейчас на свое второе заседание для выборов одного члена Международного Суда путем проведения дальнейшего голосования для заполнения остающегося вакантным места.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что только те кандидаты, имена которых указаны в бюллетенях для голосования, являются лицами, имеющими право быть избранными, и бюллетени, содержащие голоса, поданные за более чем одного кандидата, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя г-н Матуш (Кабо-Верде) и г-н Легаль (Франция) выполняют обязанности счетчиков голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Я полагаю, что Совет готов приступить сейчас к голосованию.

Решение принимается.

Я прошу сотрудника зала заседаний распространить бюллетени для голосования. Члены Совета должны поставить "крестик" в квадрате рядом с именем кандидата, за которого они желают голосовать.

Я полагаю, что все члены Совета заполнили свои избирательные бюллетени. Я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

* См. стр. 2-5 и 6 документа S/PV.3309.

(Председатель)

Все бюллетени для голосования собраны. Я хотел бы напомнить о том, что подсчет голосов не будет производиться до тех пор, пока не будет достоверно известно, что бюллетени для голосования собраны в Генеральной Ассамблее.

Члены Совета остаются в зале заседаний до тех пор, пока мы не получим эту информацию.

* * *

Я только что получил сообщение о том, что бюллетени в Генеральной Ассамблее собраны.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов приступят сейчас к подсчету бюллетеней. Подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга.

* * *

Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	15
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	15
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	8
<u>Число полученных голосов:</u>	
г-н Жозе Луиш Жезуш (Кабо-Верде)	9
г-н Абдул Дж. Корона (Сьерра-Леоне)	6

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Таким образом, г-н Жозе Луиш Жезуш получил требуемое большинство голосов в Совете Безопасности.

Я сообщу о результатах голосования Председателю Генеральной Ассамблеи письменно. Прошу членов Совета оставаться в зале до тех пор, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не сообщит Совету о результатах голосования в Ассамблее.

* * *

(Председатель)

Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что я только что получил следующее письмо от Председателя Генеральной Ассамблеи:

"Имею честь информировать Вас о том, что на 52-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующий кандидат получил абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Абдул Дж. Корома".

При сравнении списков кандидатов в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности мы видим, что были избраны разные кандидаты.

Поскольку результаты голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее различаются, Совет Безопасности будет вынужден провести третье заседание по этому пункту.

Заседание закрывается в 19 ч. 00 м.